

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.
Read the instruction manual carefully before using the appliance and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.



IKH8111
IKH8112

VETONIITTIPYSSY BLINDNITPISTOL AIR RIVET GUN

Käyttöohje

Alkuperäisten ohjeiden käännös

Bruksanvisning

Översättning av bruksanvisning i original

Instruction manual

Original instructions



JOHDANTO

Onnittelumme tämän laadukkaan IKH-tuotteen valinnasta! Toivomme ostamasi laitteen olevan suureksi avuksi työssäsi. Muista lukea käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa varmistaaksesi turvallisen käytön. Epäselvissä tilanteissa tai ongelmien ilmetessä ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan. Toivotamme Sinulle turvallista ja miellyttävää työskentelyä laitteen kanssa!

TURVAOHJEET

LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA HUOMIOI TURVAOHJEET JA VAROITUKSET. KÄYTÄ LAITETTA OIKEIN JA HUOLELLISESTI SILLE SUUNNITELTUUN KÄYTÖTARKOITUKSEEN. OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA VAKAVIIN HENKILÖ- JA/TAI OMAISUUSVAHINKOIHIN. PIDÄ NÄMÄ OHJEET TALLELLA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä he saa tehdä laitteen hoitotoimenpiteitä ilman valvontaa.

Yleiset turvaohjeet

- Tämä paineilmalaitte on suunniteltu ensisijaisesti ammattilaisten käyttöön. Käyttäjän tai käyttäjän työnantajan on arvioitava erityiset riskit, joita saattaa esiintyä kunkin käyttökohteen yhteydessä.
- Erilaisten vaarojen vuoksi lue ja sisäistä turvaohjeet ennen laitteen asennusta, käyttöä, korjausta, huoltoa, lisävarusteiden vaihtoa tai laitteen läheisyydessä työskentelyä. Muutoin seurauksena saattaa olla vakava henkilövahinko.
- Ainoastaan pätevä ja ammattitaitoinen henkilö saa asentaa, säätää tai käyttää laitetta.
- Älä muuta laitetta millään tavoin. Muutosten teko voi alentaa turvalaitteiden tehokkuutta ja lisätä käyttäjään kohdistuvaa vahingonvaaraa.
- Älä heitä turvaohjeita pois; anna ne käyttäjälle.
- Älä käytä laitetta, mikäli se on vaurioitunut.
- Laite on tarkistettava säännöllisin väliajoin, jotta voidaan varmistaa että nimellisarvot ja merkinnät laitteessa ovat lukukelpoisia. Työnantajan/käyttäjän tulee ottaa yhteys valmistajaan saadakseen uudet tarrat tarpeen vaatiessa.
- Vääntöreaktion neutraloimiseksi ja/tai tärinästä aiheutuvan riskin vähentämiseksi laite on suositeltavaa kiinnittää vakaaseen tukivälineeseen käytön ajaksi.

Sinkoileviin kappaleisiin liittyvät vaarat

- Kytke laite irti ilmalähteestä terän tai lisävarusteen vaihdon ajaksi.
- Huomioi, että työkappaleen, lisävarusteiden tai jopa itse terän vaurioituminen voi aikaansaada suurella nopeudella sinkoilevia kappaleita.
- Käytä iskunkestäviä suojalaseja aina laitetta käyttäessäsi. Tarvittavan suojauksen aste tulee arvioida aina käyttökohteen mukaan.
- Myös muihin ihmisiin kohdistuvat riskit on arvioitava.
- Varmista, että työkappale on kunnollisesti kiinnitetty.

- Tarkista, että katkaistujen karojen keräämiseen tarkoitettu säiliö on paikoillaan ja toimintakunnossa.
- Asennuskarojen voimakas ulostulo laitteen etuosasta on mahdollinen.

Käyttöön liittyvät vaarat

- Laitteen käyttö voi altistaa käyttäjän kädet erilaisille vaaroille kuten iskut, haavat, hankaumat ja/tai kuumuus. Käytä asianmukaisia suojakäsineitä suojataksesi kätesi.
- Käyttäjillä ja huoltohenkilökunnalla tulee olla riittävät fyysiset edellytykset käsitellä laitetta sen koko, paino ja voima huomioiden.
- Pitele laitetta oikein; ole valmis vastaamaan laitteen normaaleihin tai äkillisiin liikkeisiin ja pidä molemmat kätet toimintavalmiina.
- Säilytä aina kehosi tasapaino ja tukeva jalansija.
- Vapauta käynnistys-/pysäytyskytkin, mikäli ilmantulo keskeytyy.
- Käytä ainoastaan laitevalmistajan suosittelemia voiteluaineita.
- Käyttäjän on käytettävä suojalaseja; myös sopivien käsineiden ja suojavaatteiden käyttö on suositeltavaa.
- Mikäli laite on kiinnitetty ripustuslaitteeseen, varmista että kiinnitys on luotettava.
- Huomioi puristuksiin jäämisen vaara, ellei karkikappaletta ole asennettu paikoilleen.

Toistuviin liikkeisiin liittyvät vaarat

- Kun laitetta käytetään työperäisten toimien suorittamiseen, voi käyttäjä kokea epämukavaa tunnetta käsissä, käsivarsissa, olkapäissä, niskassa tai muissa kehon osissa.
- Laitetta käyttäessään käyttäjän tulisi ottaa mukava asento säilyttäen samalla tukeva jalansija ja välttämällä epämukavia tai epätasapainoisia asentoja. Käyttäjän tulisi vaihtaa asentoa pitkäkestoisten töiden aikana, mikä auttaa vähentämään epämukavuuden ja väsymisen tunnetta.
- Mikäli käyttäjä kokee oireita kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuuden tunnetta, kipua, tykytystä, särkyä, pistelyä, puutumista, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä, ei näitä varoitusmerkkejä saa jättää huomiotta. Käyttäjän on kerrottava näistä työnantajalle ja kysyttävä neuvoa pätevältä terveysalan ammattilaiselta.

Lisävarusteisiin liittyvät vaarat

- Kytke laite irti ilmalähteestä ennen terän tai lisävarusteen asennusta tai vaihtoa.
- Käytä ainoastaan sellaisia lisävarusteita ja kiinnikkeitä, jotka ovat kooltaan ja tyypiltään laitevalmistajan suositusten mukaisia.
- Vältä suoraa kosketusta terään käytön aikana tai heti käytön jälkeen, sillä se voi olla kuuma tai terävä.

Työalueeseen liittyvät vaarat

- Liukastumiset, kompastumiset ja putoamiset ovat yleisimmät tapaturmien aiheuttajat työpaikoilla. Varo liukkaita pintoja, jotka ovat aiheutuneet laitteen käytöstä sekä ilma- ja paineletkujen aiheuttamaa kompastumisvaaraa.
- Toimi varovasti vieraassa ympäristössä. Siellä saattaa olla näkymättömissä olevia vaaroja kuten sähkö- tai muita käyttöjohtoja.
- Laitetta ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristössä, eikä sitä ole eristetty kestävästi kosketusta sähkön kanssa.
- Varmista, ettei missään ole sähköjohtoja, kaasuputkia tai mitään muuta vastaavaa, joka voisi aiheuttaa vaaratilanteen vaurioituessaan laitteen käytöstä johtuen.

Meluun liittyvät vaarat

- Suojaamaton korkeille melutasoille altistuminen voi aiheuttaa pysyvää, invalidisoivaa kuulon heikkenemistä ja muita ongelmia kuten tinnitus (soimista, surinaa, vihellystä tai kohinaa korvissa). Tästä syystä riskien arviointi ja asianmukaisten torjuntatoimien toteutus näiden vaarojen varalta on välttämätöntä.
- Asianmukaiset torjuntatoimet vaaran vähentämiseksi voivat sisältää toimenpiteitä kuten materiaalien vaimentaminen työkappaleiden "soimisen" estämiseksi.
- Käytä kuulonsuojaimia työnantajan ohjeiden ja työsuojelusäädösten vaatimusten mukaisesti.
- Käytä ja huolla laitetta käyttöohjeen suositusten mukaisesti estääksesi melutason turhan nousun.
- Valitse, huolla ja vaihda kiinnikkeet/terä käyttöohjeen suositusten mukaisesti estääksesi melutason turhan nousun.
- Mikäli laitteessa on äänenvaimennin, varmista että se on aina käytön aikana paikoillaan ja toimii moitteettomasti.

Tärinään liittyvät vaarat

- Tärinälle altistuminen voi aiheuttaa invalidisoivia vaurioita käsien ja käsivarsien hermoihin ja verenkiertoon.
- Käytä lämmintä vaatetusta kylmissä olosuhteissa työskennellessäsi ja pidä kätesi lämpiminä ja kuivina.
- Mikäli koet puutumista, pistelyä, kipua tai sormiesi tai käsiesi iho muuttuu valkoiseksi, lopeta laitteen käyttö, kerro työnantajallesi ja ota yhteys lääkäriin.
- Käytä ja huolla laitetta käyttöohjeen suositusten mukaisesti estääksesi tärinätason turhan nousun.
- Pitele laitetta kevyellä mutta turvallisella otteella ottaen huomioon tarvittavat käden reaktivoimat, sillä tärinän aiheuttamat riskit yleensä kasvavat kun otteen puristusvoima kasvaa.

Lisäturvaohjeet paineilmalaitteille

- Paineenalainen ilma voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.
- Sulje ilmalähde, tyhjennä letku paineesta ja irrota laite ilmalähteestä aina kun laitetta ei käytetä, ennen lisävarusteiden vaihtoa sekä korjauksen ajaksi.
- Älä koskaan suuntaa ilmaa itseäsi tai muita kohti.
- Edestakaisin heittelevä letku voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja. Tarkista laite aina vaurioituneiden tai löyhällä olevien letkujen ja liitinten varalta.
- Kylmä ilma tulee suunnata käsistä poispäin.
- Älä ylitä laitteelle ilmoitettua maksimipainetta.
- Älä koskaan kannata paineilmalaitteita letkusta.

Huolto

- Puhdista laite jokaisen käyttökerran jälkeen välttääksesi altistumasta haitallisille aineille, joita on kertynyt laitteeseen käytön aikana.
- Noudata hävittämisessä paikallisia säädöksiä.

VAROITUS! Tässä käyttöohjeessa annetut varoitukset ja ohjeet eivät pysty kattamaan kaikkia mahdollisia vaarallisia olosuhteita ja vaaratilanteita, joita laitteen käyttöpaikalla voi esiintyä. Terve järki ja varovaisuus ovat tekijöitä, joita ei voi sisäänrakentaa mihinkään laitteeseen. Siksi käyttäjän on itse huolehdittava näistä tekijöistä.

SYMBOLIT



Lue käyttöohje
ennen käyttöä



Käytä
suojalaseja



Käytä
kuulonsuojaimia



Käytä kasvo-
ja/tai hengitys-
suojainta



Voitele päivit-
tään

TEKNISEET TIEDOT

	IKH8111	IKH8112
Niittikoko	2,4 – 4,8 mm alumiini/teräs/ruostumaton	2,4 – 6,4 mm alumiini/teräs/ruostumaton
Suuttimet	2,4 • 3,2 • 4,0 • 4,8 mm	2,4 • 3,2 • 4,0 • 4,8 • 6,4 mm
Vetovoima	8 680 Nm	13 860 Nm
Iskunpituus	14 mm	19 mm
Ilmankulutus	99 l/min	119 l/min
Käyttöpaine	4,0 – 7,0 bar	5,5 – 7,0 bar
Max. paine	7,0 bar	7,0 bar
Ilmaliitin	1/4"	1/4"
Suosittelava letkun \varnothing	10 mm	10 mm
Paino	1,5 kg	2,0 kg

Äänenpaine L_{pA}	77,8 dB(A) (Epävarmuus K=3)	81,2 dB(A) (Epävarmuus K=3)
Ääniteho L_{wA}	88,8 dB(A) (Epävarmuus K=3)	92,1 dB(A) (Epävarmuus K=3)
Tärinä a_h	1,2 m/s ² (Epävarmuus K=0,61)	0,6 m/s ² (Epävarmuus K=0,56)

Meluarvot mitattu standardin EN ISO 15744 mukaisesti.

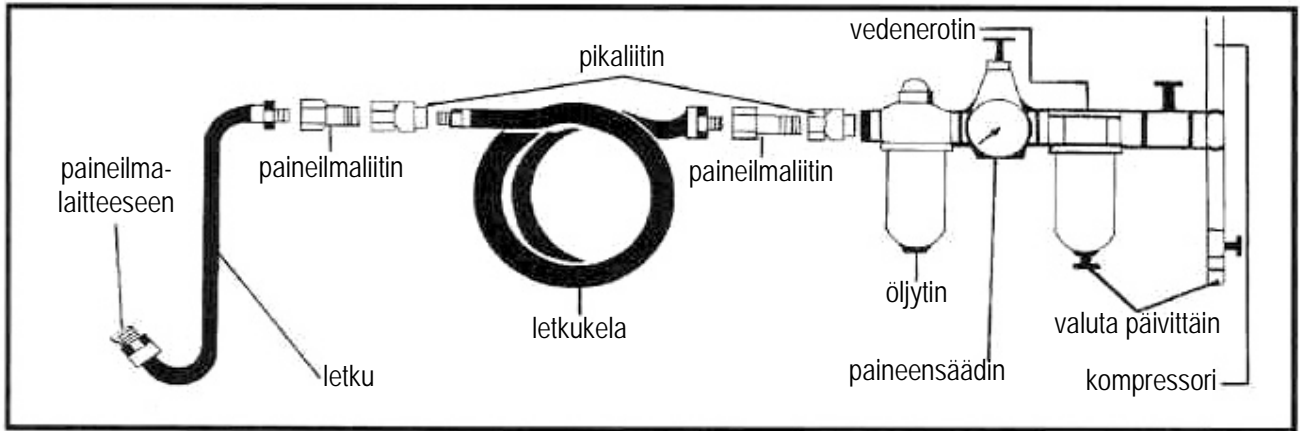
Tärinäarvot mitattu standardin EN ISO 20643 mukaisesti.

KÄYTTÖKOHTEET

Tämä laite on suunniteltu vetoniittien asentamiseen. Kaikki muu käyttö on ehdottomasti kielletty!

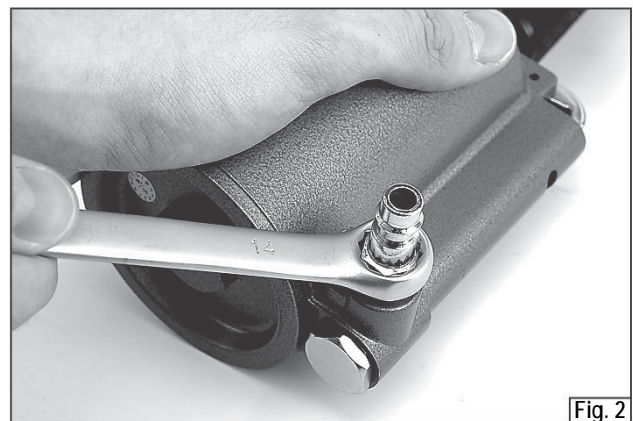
KÄYTTÖ

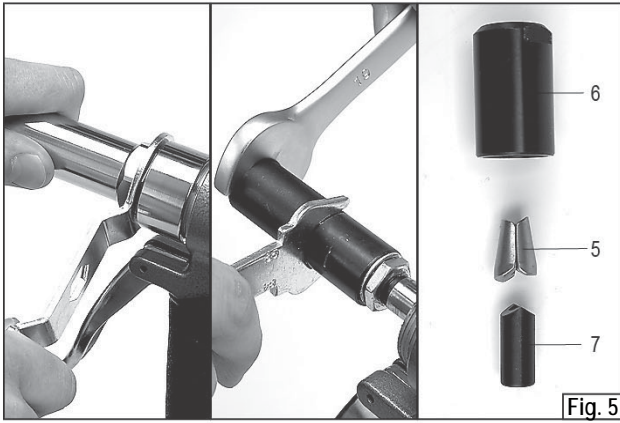
Ilmalähde



Laitteen osat (Kuvat 1 ja 5)

- 1 Ilmanottoaukko
- 2 Ilmanottoaukon liitin
- 3 Liipaisin
- 4 Suuttimet
- 5 Leuat
- 6 Leuan pidin
- 7 Leuan työnnin
- 8 Karankeruusäiliö





Suuttimen asennus ja vaihto

- Ruuvaa ilmanottoaukon liitin tiukasti ilmanottoaukkoon (Kuva 2).
- Ruuvaa karankerusäiliö paikoilleen renkasosaa pyörittämällä (Kuva 3). Laitetta ei saa käyttää, ellei karankerusäiliö ole paikoillaan!
- Asenna oikeankokoinen suutin paikoilleen (Kuva 4). Kun mallissa IKH8112 käytetään 6,4 mm kokoisia nittejä, on tällöin asennettava oikeankokoiset leuat, pidin ja työntin. Tämän tehdäksesi pura kärkikappale osiin ja vaihda leukojen, pitimen ja työntimen tilalle vastaavat oikeankokoiset osat (Kuva 5). Kun oikeankokoiset leuat, pidin ja työntin on vaihdettu, asenna kärkikappale takaisin paikoilleen (Kuva 5).
- Varmista, että kaikki liitokset on huolellisesti kiristetty.

Niittaus

- Poraa niittiä varten sopivankokoinen reikä ja aseta niitti reikään.
- Kytke laite ilmalähteeseen.
- Aseta laitteen suutin niitin karan päälle siten, että se koskettaa niittiä (Kuva 6) ja paina liipaisinta. Niittauksen suoritettuaan ja niitin jäännösosan katkaistuaan laite on valmis seuraavaa niittausta varten.
- Lopetettuasi työskentelyn irrota laite ilmalähteestä ja suorita huoltotoimenpiteet sekä laitteelle että kompressorille.

HUOLTO

- Pidä laite aina puhtaana. Käytä puhdistukseen pelkkää liinaa, älä käytä mitään kemikaaleja tai puhdistusaineita.
- Voitele laite päivittäin lisäämällä pisara korkealuokkaista paineilmatyökaluöljyä ilmanottoaukkoon. Kytke laite painelähteeseen ja käytä noin 30 sekunnin ajan varmistaaksesi öljyn leviämisen kaikkiin sisäosiin. Käytä laitteessa ainoastaan paineilmalaitteille sopivaa öljyä, esim. Viima Paineilmatyökaluöljy WK0010A.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa, suojassa lialta ja pölyltä.
- Valuta kompressorin säiliö ja vedenerotin päivittäin. Vesi vahingoittaa laitetta.
- Tarkista kompressorin öljytaso päivittäin ja tyhjennä säiliö paineesta aina käytön jälkeen.

INLEDNING

Vi gratulerar Dig till valet av denna IKH-produkt av god kvalitet! Vi hoppas att apparaten du köpt kommer att hjälpa dig i ditt arbete. För att försäkra dig om att apparaten används på ett säkert sätt bör du komma ihåg att läsa bruksanvisningen före maskinen tas i bruk. Vid oklara situationer eller om problem uppstår, ta kontakt med återförsäljaren eller importören. Vi önskar dig säkert och angenämt arbete med apparaten!

SÄKERHETSANVISNINGAR

LÄS NOGA IGENOM DENNA MANUAL OCH UPPMÄRKSAMMA SÄKERHETSANVISNINGARNA OCH VARNINGARNA. ANVÄND APPARATEN PÅ RÄTT SÄTT OCH MED STÖRSTA FÖRSIKTIGHET FÖR ENDAST DET ÄNDAMÅL DEN ÄR AVSEDD. UNDERLÅTENHET ATT IAKTTA DETTA KAN LEDA TILL SKADA PÅ EGENDOM OCH/ELLER ALLVARLIG PERSONSKADA. SPARA DENNA MANUAL FÖR FRAMTIDA BRUK.

Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av fysiskt eller mentalt handikappade personer, eller personer med bristande erfarenhet och kunskap om de övervakas eller undervisas om säker användning av produkten och förståelse för de därav resulterande farorna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.

Allmänna säkerhetsanvisningar

- Denna tryckluftsapparat är i första hand avsedd för professionellt bruk. Användaren eller användarens arbetsgivare ska utvärdera särskilda risker som kan uppstå i samband med olika användningsändamål.
- På grund av olika faror ska man läsa igenom och förstå säkerhetsanvisningarna innan man monterar, använder, reparerar, utför underhåll på eller byter tillbehör på apparaten eller arbetar i närheten av den. Följden kan annars vara allvarlig personskada.
- Endast en behörig och yrkeskunnig person får montera, justera och använda apparaten.
- Ändra inte apparaten på något sätt. Ändringar kan försämra säkerhetsanordningarnas effekt och öka risken för att användaren utsätts för skada.
- Kasta inte säkerhetsanvisningarna; ge dem till användaren.
- Använd inte apparaten om den är skadad.
- Apparaten ska kontrolleras regelbundet för vara säker på att de nominella värdena och märkningarna på apparaten är läsbara. Arbetsgivaren/användaren ska vid behov kontakta tillverkaren för nya dekaler.
- För att neutralisera en plötslig vridning och/eller minska riskerna orsakade av vibration rekommenderar vi att apparaten fästs i ett stabilt stödredskap under användning.

Faror i anknnytning till utslungande stycken

- Koppla loss apparaten från tryckluftskällan vid byte av blad eller tillbehör.
- Observera att skador på arbetsstycket, tillbehören eller själva bladet kan leda till att stycken slungas ut med hög hastighet.
- Använd slagtåliga skyddsglasögon när du använder apparaten. Nödvändig skyddsgrad ska alltid utvärderas utifrån användningsändamålet.
- Riskerna för andra människor ska också utvärderas.
- Se till att arbetsstycket sitter fast ordentligt.

- Kontrollera att behållaren för uppsamling av kapade nitskraft sitter på plats och är i funktionsskick.
- Monteringsdorn kan kastas ut med kraft ur apparatens framsida.

Risker i anknytning till användning

- Användning av apparaten kan utsätta användarens händer för olika faror som lag, sår, skavsår och/eller värme. Använd lämpliga skyddshandskar för att skydda händerna.
- Användarna och underhållspersonalen ska ha tillräckliga fysiska förutsättningar att hantera apparaten med tanke på dess storlek, vikt och styrka.
- Håll apparaten rätt: var redo att parera normala eller plötsliga rörelser från apparaten och var beredd med båda händerna.
- Se till att du alltid har god balans och ett stabilt fotfäste.
- Släpp start-/stoppknappen om luftintaget upphör.
- Använd endast smörjmedel som rekommenderas av tillverkaren.
- Användaren ska använda skyddsglasögon. Lämpliga handskar och skyddskläder rekommenderas också.
- Om apparaten sitter fast i en upphängningsanordning, se till att den sitter fast ordentligt.
- Observera risken för klämning om inte nosstycket har monterats.

Risker i anknytning till upprepade rörelser

- När apparaten används för att utföra arbetsrelaterade uppgifter kan användaren uppleva en obehaglig känsla i händerna, armarna, axlarna, nacken eller andra kroppsdelar.
- Vid användning av apparaten ska användaren hitta en bekväm ställning och ett stabilt fotfäste och undvika obehagliga eller ostabila ställningar. Användaren ska byta ställning vid arbeten som tar lång tid, då det bidrar till att minska känslan av obehag och trötthet.
- Om användaren upplever symptom såsom ständig eller återkommande känsla av obehag, smärta, pulserande, värk, stickningar, domning, brännande känsla eller stelhet ska dessa varningstecken inte ignoreras. Användaren ska berätta om dem för arbetsgivaren och be behörig sjukvårdspersonal om råd.

Risker i anknytning till tillbehör

- Koppla loss apparaten från tryckluftskällan före montering eller byte av blad eller tillbehör.
- Använd endast tillbehör och fästdon som uppfyller tillverkarens rekommendationer för storlek och typ.
- Undvik direkt kontakt med bladet under eller direkt efter användning, då det kan vara varmt eller vasst.

Risker i anknytning till arbetsområdet

- Halkning, snubbling och fall är de vanligaste orsakerna till skada på arbetsplatsen. Var försiktig på hala ytor som orsakats av att apparaten använts samt risken för snubbling orsakad av luft- och tryckslangar.
- Var försiktig i främmande miljöer. Det kan finnas osynliga faror, som t.ex. el- eller andra sladdar.
- Apparaten är inte avsedd att användas i explosionskänsliga miljöer och har inte isolerats för att tåla kontakt med el.
- Se till att det inte finns några elsladdar, gasledningar eller liknande som skulle kunna orsaka en farlig situation om de skadas på grund av apparatens användning.

Risker i anknytning till buller

- Oskyddad exponering för höga bullernivåer kan orsaka permanent, invalidiserande hörselnedsättning och andra problem, som tinnitus (ringning, surrande, visslande eller brus i öronen). Därför måste riskerna för sådana faror utvärderas och lämpliga avvärande åtgärder vidtas.
- Lämpliga avvärande åtgärder för att minska faran kan inkludera dämpning av material för att förhindra att arbetsstyckena "ringer".
- Använd hörselskydd enligt arbetsgivarens anvisningar och kraven i arbetsskyddsbestämmelserna.
- Använd och utför underhåll på apparaten enligt rekommendationerna i bruksanvisningen för att förhindra onödig höjning av bullernivån.
- Välj, utför underhåll på och byt fästdon/blad enligt rekommendationerna i bruksanvisningen för att förhindra onödig höjning av bullernivån.
- Om apparaten har en ljuddämpare ska den alltid sitta på plats vid användning och fungera felfritt.

Risker i anknytning till vibration

- Exponering för vibration kan orsaka invalidiserande skador på nerver och blodcirkulation i händer och armar.
- Använd varma kläder när du arbetar i kalla förhållanden och håll händerna varma och torra.
- Om du upplever domningar, stickningar eller smärta eller om huden på fingrarna eller händerna blir vit ska du sluta använda apparaten, berätta om det för din arbetsgivare och kontakta läkare.
- Använd och utför underhåll på apparaten enligt rekommendationerna i bruksanvisningen för att förhindra onödig höjning av vibrationsnivån.
- Håll apparaten i ett lätt men säkert grepp och beakta nödvändiga reaktionskrafter i händerna, då riskerna i anknytning till vibrationer ofta ökar när greppstyrkan ökar.

Ytterligare säkerhetsanvisningar för tryckluftsapparaten

- Trycksatt luft kan orsaka allvarliga personskador.
- Stäng av tryckluftskällan, släpp ut trycket i slangen och lossa apparaten ur tryckluftskällan när apparaten inte används, före byte av tillbehör eller under reparationer.
- Rikta aldrig luften mot dig själv eller andra.
- Slangen kastas fram och tillbaka och kan orsaka allvarliga personskador. Kontrollera alltid apparaten för skadade eller lösa slangar och kopplingar.
- Kall luft ska riktas bort från händerna.
- Överskrid inte det angivna maxtrycket.
- Bär aldrig apparaten i slangen.

Underhåll

- Rengör apparaten efter varje användning för att undvika att den utsätts för skadliga ämnen som har samlats i den under användning.
- Följ de lokala bestämmelserna vid bortskaffning.

WARNING! Varningarna och anvisningarna i denna bruksanvisning täcker inte alla eventuella farliga förhållanden och situationer som kan uppstå där utrustningen används. Sunt förnuft och försiktighet är faktorer som inte kan byggas in i någon utrustning. Användaren ansvarar själv för dessa.

SYMBOLER



Läs bruksanvisningen före användning



Använd skyddsglasögon



Använd hörselskydd



Använd ansiktsskydd och/eller andningskydd



Smörj dagligen

TEKNISKA DATA

	IKH8111	IKH8112
Nitstorlek	2,4 – 4,8 mm aluminium/stål/rostfritt	2,4 – 6,4 mm aluminium/stål/rostfritt
Munstycken	2,4 • 3,2 • 4,0 • 4,8 mm	2,4 • 3,2 • 4,0 • 4,8 • 6,4 mm
Dragkraft	8 680 Nm	13 860 Nm
Slaglängd	14 mm	19 mm
Luftförbrukning	99 l/min	119 l/min
Drifttryck	4,0 – 7,0 bar	5,5 – 7,0 bar
Max. tryck	7,0 bar	7,0 bar
Luftanslutning	1/4"	1/4"
Rekommenderad slang \varnothing	10 mm	10 mm
Vikt	1,5 kg	2,0 kg

Ljudtryck L_{pA}	77,8 dB(A) (Osäkerhet K=3)	81,2 dB(A) (Osäkerhet K=3)
Ljudeffekt L_{wA}	88,8 dB(A) (Osäkerhet K=3)	92,1 dB(A) (Osäkerhet K=3)
Vibration a_h	1,2 m/s ² (Osäkerhet K=0,61)	0,6 m/s ² (Osäkerhet K=0,56)

Bullervärdena har uppmätts enligt standard EN ISO 15744.

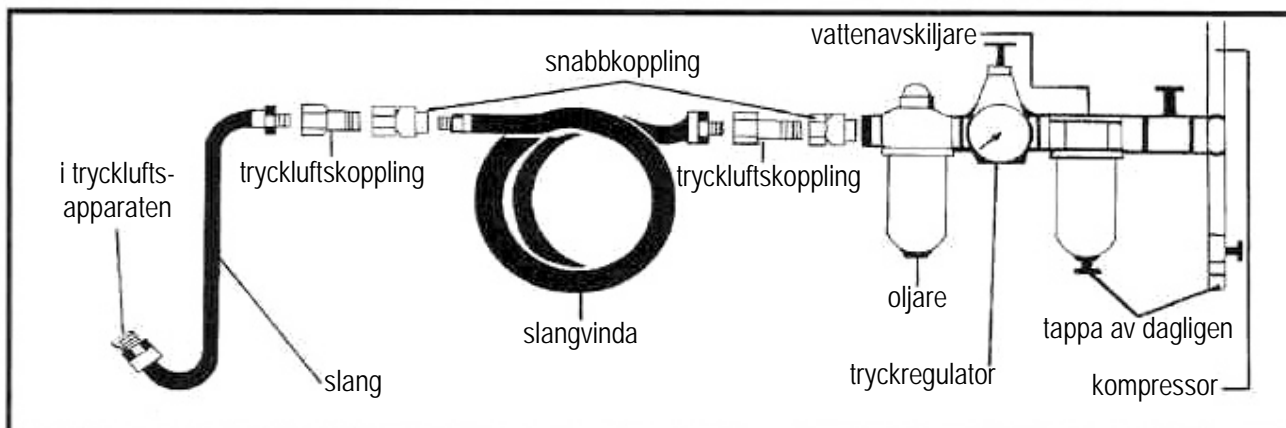
Vibrationsvärdena har uppmätts enligt standard EN ISO 20643.

ANVÄNDNINGSSÄNDAMÅL

Denna apparat är avsedd för montering av blindnitar. All annan användning är absolut förbjuden!

ANVÄNDNING

Luftkälla



Apparatens delar (Bilder 1 och 5)

- 1 Luftintagsöppning
- 2 Luftintagsöppningens koppling
- 3 Avtryckare
- 4 Munstycket
- 5 Käftar
- 6 Käfthållare
- 7 Käftpåskjutare
- 8 Nitskaftsbehållare



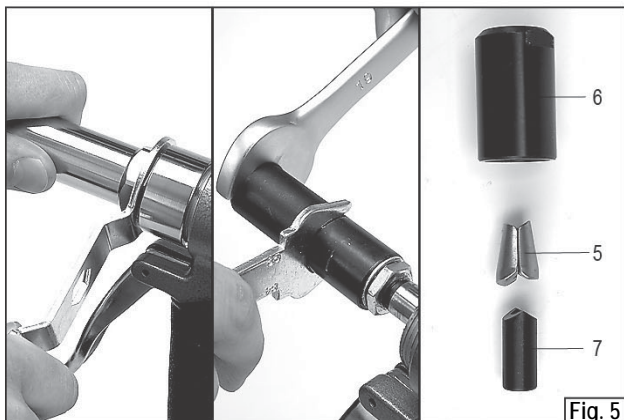


Fig. 5



Fig. 6

Montering och byte av munstycke

- Skruva fast luftintagsöppningens koppling ordentligt i luftintagsöppningen (Bild 2).
- Skruva fast nitskaftsbehållaren genom att vrida på ringen (Bild 3). Apparaten får inte användas om inte nitskaftsbehållaren är på plats!
- Montera ett munstycke av rätt storlek (Bild 4). När man använder 6,4 mm stora nitar i modell IKH8112, måste käftar samt käfthållare och -påskjutare av rätt storlek monteras: ta isär nosdelen och byt ut käftarna samt käfthållaren och -påskjutaren mot andra i rätt storlek (Bild 5). Sätt tillbaka nosdelen när käftar samt käfthållare och -påskjutare av rätt storlek har monterats (Bild 5).
- Se till att alla förbindningar är ordentligt åtdragna.

Nitning

- Borra ett lagom stort hål för niten och sätt niten i hålet.
- Koppla in apparaten i kompressorn.
- Sätt apparatens munstycke på nitens skaft så att den vidrör niten (Bild 6) och tryck på avtryckaren. Efter nitningen och när nitens restdel har kapats är apparaten redo för nästa nitning.
- Efter avslutat arbete ska apparaten lossas ur kompressorn och underhållsåtgärder utföras på såväl apparaten som kompressorn.

UNDERHÅLL

- Håll alltid apparaten ren. Använd bara en trasa vid rengöringen, inga kemikalier eller rengöringsmedel.
- Smörj apparaten dagligen genom att tillsätta en droppe högklassig olja för tryckluftsverktyg i luftintagsöppningen. Koppla in apparaten i kompressorn och kör den i ca 30 sekunder för att se till att oljan fördelas i alla innerdelar. Använd endast olja lämplig för tryckluftsapparater, som t.ex. Viima Olja för tryckluftsverktyg WK0010A.
- Förvara apparaten på ett torrt ställe skyddad mot smuts och damm.
- Tappa av kompressorns behållare och vattenavskiljare dagligen. Vatten skadar apparaten.
- Kontrollera kompressorns oljenivå dagligen och töm behållaren på tryck efter varje användning.

INTRODUCTION

Congratulations for choosing this high-quality IKH product! We hope it will be of great help to you. Remember to read the instruction manual before using the appliance for the first time in order to ensure safe usage. If you have any doubt or problems, please contact your dealer or the importer. We wish you safe and pleasant work with this appliance!

SAFETY INSTRUCTIONS

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND NOTE THE SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS. USE THE APPLIANCE CORRECTLY AND WITH CARE FOR THE PURPOSE FOR WHICH IT IS INTENDED. FAILURE TO DO SO MAY CAUSE DAMAGE TO PROPERTY AND/OR SERIOUS PERSONAL INJURY. KEEP THIS INSTRUCTION MANUAL SAFE FOR FUTURE USE.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

General safety rules

- This air tool is designed primarily for professional users. User or the user's employer shall assess the specific risks that can be present as a result of each use.
- For multiple hazards, read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near the power tool. Failure to do so can result in serious bodily injury.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use the power tool.
- Do not modify this power tool. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks to the operator.
- Do not discard the safety instructions; give them to the operator.
- Do not use the power tool if it has been damaged.
- The tool shall be inspected periodically to verify that the ratings and markings are legibly marked on the tool. The employer/user shall contact the manufacturer to obtain replacement marking labels when necessary.
- In order to counteract the reaction torque and/or reduce the risk from the vibration, it is recommended to fix the tool on a stable supporting device when working with the tool.

Projectile hazards

- Disconnect the power tool from the energy source when changing inserted tool or accessories.
- Be aware that the failure of the workpiece, or accessories, or even of the inserted tool itself can generate high-velocity projectiles.
- Always wear impact-resistant eye protection during the operation of the power tool. The grade of protection required should be assessed for each use.
- The risk to others should also be assessed.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.
- Check that the cap for collecting the broken stems is in place and is operative.

- A forcible ejection of installation mandrels from the front of the power tool is possible.

Operating hazards

- Use of the tool can expose the operator's hands to hazards including impact, cuts, abrasions and/or heat. Wear suitable gloves to protect hands.
- Operators and maintenance personnel shall be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly; be ready to counteract normal or sudden movements and have both hands available.
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- Release the start-and-stop device in the case of an interruption of the energy supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Personal protective safety glasses shall be used; suitable gloves and protective clothing are recommended.
- If the power tool is fixed to a suspension device, make sure that the fixation is secure.
- Beware of the risk of crushing or pinching if nose equipment is not fitted.

Repetitive motion hazards

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator can experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- While using a power tool, the operator should adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balanced postures. The operator should change posture during extended tasks, which can help avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensations or stiffness, these warning signs should not be ignored. The operator should tell the employer and consult a qualified health professional.

Accessory hazards

- Disconnect the power tool from the energy supply before fitting or changing the inserted tool or accessory.
- Use only sizes and types of accessories and consumables that are recommended by the power tool manufacturer.
- Avoid direct contact with the inserted tool during and after use, as it can be hot or sharp.

Workplace hazards

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by the use of the tool and also of trip hazards caused by the air line or hydraulic hose.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards, such as electricity or other utility lines, can exist.
- The power tool is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against coming into contact with electric power.
- Make sure there are no electrical cables, gas pipes, etc., that can cause a hazard if damaged by use of the tool.

Noise hazards

- Unprotected exposure to high noise levels can cause permanent, disabling, hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).

Therefore, risk assessment and implementation of appropriate controls for these hazards are essential.

- Appropriate controls to reduce the risk may include actions such as damping materials to prevent workpieces from "ringing".
- Use hearing protection in accordance with employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.
- Operate and maintain the power tool as recommended in the instruction handbook, to prevent an unnecessary increase in noise levels.
- Select, maintain and replace the consumable/inserted tool as recommended in the instruction handbook to prevent an unnecessary increase in the noise level.
- If the power tool has a silencer, always ensure it is in place and in good working order when the power tool is operating.

Vibration hazards

- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms.
- Wear warm clothing when working in cold conditions and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, stop using the power tool, tell your employer and consult a physician.
- Operate and maintain the power tool as recommended in the instruction handbook, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Hold the tool with a light but safe grip, taking account of the required hand reaction forces, because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher.

Additional safety instructions for pneumatic power tools

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Cold air shall be directed away from the hands.
- Do not exceed the maximum air pressure stated on the tool.
- Never carry an air tool by the hose.

Maintenance

- Keep the tool clean after each use to avoid the risk from exposure to hazardous substances deposited on the tool due to work processes.
- Follow national legislation for the waste disposal.

WARNING! The warnings and instructions given in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur on the worksite. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors, which cannot be built into any product, but must be applied by the operator.

SYMBOLS



Read instruction manual before use



Wear safety goggles



Wear hearing protectors



Wear face mask and/or respirator



Lubricate daily

TECHNICAL DATA

	IKH8111	IKH8112
Rivet size	2,4 – 4,8 mm aluminum/steel/stainless	2,4 – 6,4 mm aluminum/steel/stainless
Nozzles	2,4 • 3,2 • 4,0 • 4,8 mm	2,4 • 3,2 • 4,0 • 4,8 • 6,4 mm
Traction power	8 680 Nm	13 860 Nm
Stroke	14 mm	19 mm
Air consumption	99 l/min	119 l/min
Operating pressure	4,0 – 7,0 bar	5,5 – 7,0 bar
Max. pressure	7,0 bar	7,0 bar
Air inlet	1/4"	1/4"
Recommended hose \varnothing	10 mm	10 mm
Weight	1,5 kg	2,0 kg

Acoustic pressure L_pA	77,8 dB(A) (Uncertainty K=3)	81,2 dB(A) (Uncertainty K=3)
Acoustic power L_wA	88,8 dB(A) (Uncertainty K=3)	92,1 dB(A) (Uncertainty K=3)
Vibration a_h	1,2 m/s ² (Uncertainty K=0,61)	0,6 m/s ² (Uncertainty K=0,56)

Noise values measured according to EN ISO 15744.

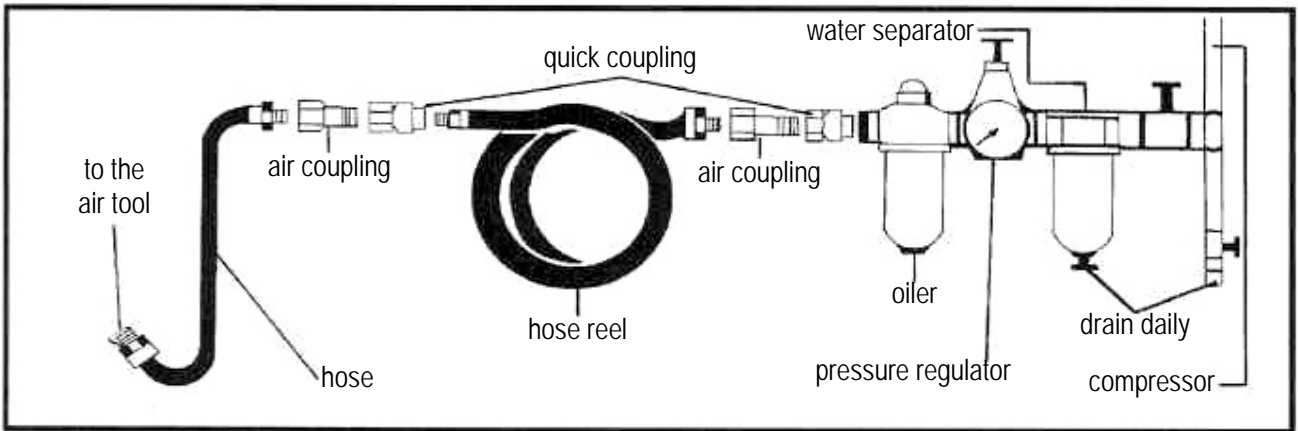
Vibration values measured according to EN ISO 20643.

APPLICATIONS

This appliance is intended for installation of blind rivets. All other applications are strictly forbidden!

OPERATION

Air supply



Tool parts (Fig. 1 and 5)

- 1 Air inlet
- 2 Air inlet connector
- 3 Trigger
- 4 Nozzles
- 5 Jaws
- 6 Jaw holder
- 7 Jaw pusher
- 8 Stem collector



Fig. 1

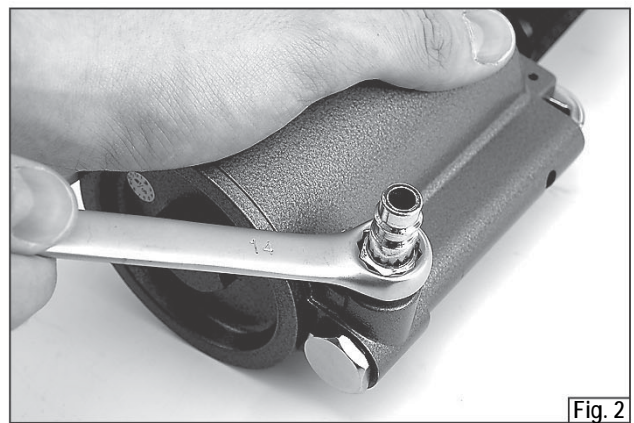


Fig. 2

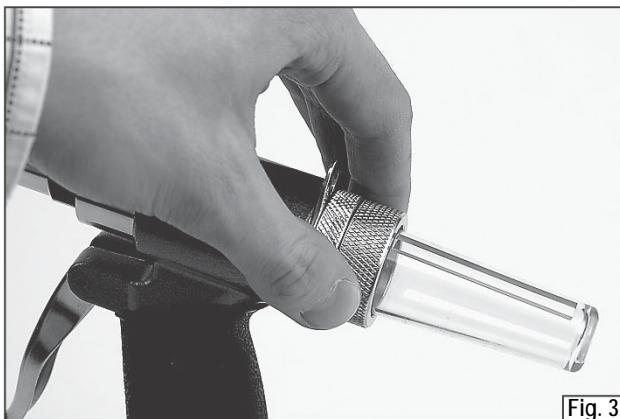


Fig. 3



Fig. 4

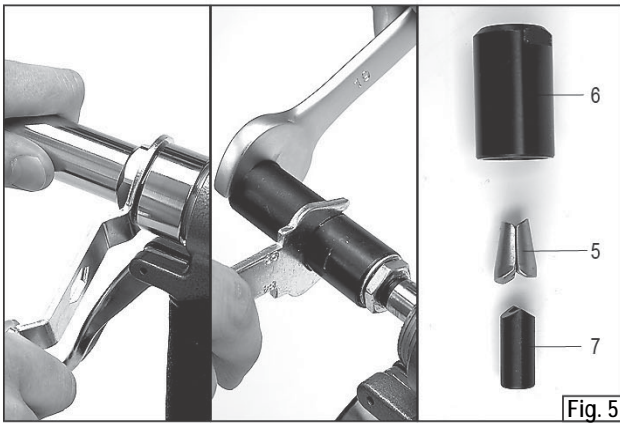


Fig. 5



Fig. 6

Installation and replacement of the nozzle

- Screw tightly the air inlet connector to the air inlet (Fig. 2).
- Using the ring, screw down the stem collector (Fig. 3). It is forbidden to use the tool without the stem collector!
- Install a nozzle of correct size (Fig. 4). For model IKH8112, when using rivets of size 6,4 mm, it is necessary to install jaws with a holder and a pusher of suitable size. To do this, dismantle the nosepiece and replace jaws, holder and pusher with equivalent parts of correct size (Fig. 5). After changing the correct jaws, holder and pusher, install the nosepiece back in place (Fig. 5).
- Make sure all connections are carefully tightened.

Riveting

- Drill a hole of suitable size for the rivet and place the rivet in the hole.
- Connect the tool to air supply.
- Place the tool nozzle on the stem of the rivet so that it touches the rivet (Fig. 6) and pull the trigger. After riveting and cutting the remaining part of the rivet, the tool is ready for the next riveting.
- After you have finished working, disconnect the tool from air supply and carry out maintenance procedures on the tool and compressor.

MAINTENANCE

- Always keep the tool clean. Use a cloth without any chemical substances or cleaning liquids.
- Lubricate the tool daily by adding a drop of high quality oil for pneumatic tools to the air inlet. Connect the tool to air supply and turn on for approximately 30 seconds to make sure oil will spread to all internal parts. Only use oil that is suitable for pneumatic tools e.g. Viima Pneumatic tool oil WK0010A.
- Store the tool in a dry place, protected from dirt and dust.
- Drain the compressor tank and water separator daily. Water damages the tool.
- Check the oil level from the compressor daily and empty pressure from the tank after each use.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (Alkuperäinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus)

Me

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26
61850 Kauhajoki As
Puh. +358 (0)20 1323 232
tuotepalaute@ikh.fi

vakuutamme yksinomaan omalla vastuulla, että seuraava tuote

Laite: Vetoniittipyssy
Tuotemerkki: IKH
Malli/tyyppi: IKH8111 (AHR-101) ; IKH8112 (AHR-103)

täyttää

konedirektiivin (MD) 2006/42/EY

vaatimukset sekä on seuraavien harmonisointujen standardien sekä teknisten eritelmien mukainen:

EN ISO 11148-1:2011 ; EN ISO 20643:2008

Kauhajoki 14.3.2016

Valmistaja:

Isojoen Konehalli Oy



Harri Altis, ostopäällikkö (valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston)

EU-försäkran om överensstämmelse (Översättning av original EU-försäkran om överensstämmelse)

Vi

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26
61850 Kauhajoki As
Tel. +358 (0)20 1323 232
tuotepalaute@ikh.fi

försäkrar enbart på vårt eget ansvar att följande produkt

Typ av utrustning: Blindnitpistol
Varumärke: IKH
Typbeteckning: IKH8111 (AHR-101) ; IKH8112 (AHR-103)

uppfyller kraven i

maskindirektivet (MD) 2006/42/EG

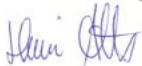
och att följande harmoniserade standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

EN ISO 11148-1:2011 ; EN ISO 20643:2008

Kauhajoki 14.3.2016

Tillverkare:

Isojoen Konehalli Oy



Harri Altis, inköpschef (behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen)

EU Declaration of Conformity (Translation of the original EU Declaration of Conformity)

We

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26
61850 Kauhajoki As
Tel. +358 (0)20 1323 232
tuotepalaute@ikh.fi

declare under our sole responsibility that the following product

Equipment: Air rivet gun
Brand name: IKH
Model/type: IKH8111 (AHR-101) ; IKH8112 (AHR-103)

is in conformity with the

Machinery Directive (MD) 2006/42/EC

and the following harmonized standards and technical specifications have been applied:

EN ISO 11148-1:2011 ; EN ISO 20643:2008

Kauhajoki 14.3.2016

Manufacturer:

Isojoen Konehalli Oy



Harri Altis, Purchase Manager (authorized to compile the Technical File)

Tätä tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Saadaksesi lisätietoja ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai liikkeeseen josta laitteen ostit.

Denna produkt får inte bortskaffas som sorterat kommunalt avfall. Lämna den i stället in på en för ändamålet avsedd insamlingsplats. Kontakta lokala myndigheter eller din återförsäljare för mer information.

This product must not be disposed of with household waste. Instead, hand it over to a designated collection point for recycling. Contact your local authorities or retailer for further information.

Copyright © 2016 Isojoen Konehalli Oy. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän asiakirjan sisällön jäljentäminen, jakeleminen tai tallentaminen kokonaan tai osittain on kielletty ilman Isojoen Konehalli Oy:n myöntämää kirjallista lupaa. Tämän asiakirjan sisältö tarjotaan "sellaisenaan" eikä sen tarkkuudesta, luotettavuudesta tai sisällöstä anneta mitään suoria tai epäsuoria takuita eikä nimenomaisesti taata sen markkinoitavuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, ellei pakottavalla lainsäädännöllä ole toisin määrätty. Asiakirjassa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja saattavat poiketa toimitetusta tuotteesta. Isojoen Konehalli Oy kehittää tuotteitaan jatkuvasti ja varaa itselleen oikeuden tehdä muutoksia ja parannuksia tuotteeseen ja tähän asiakirjaan milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta. Mikäli tuotteen teknisiä ominaisuuksia tai käyttöominaisuuksia muutetaan ilman valmistajan suostumusta, EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus lakkaa olemasta voimassa ja takuu raukeaa. Isojoen Konehalli Oy ei vastaa laitteen käytöstä aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista. • Copyright © 2016 Isojoen Konehalli Oy. Alla rättigheter förbehållna. Reproduktion, överföring, distribution eller lagring av delar av eller hela innehållet i detta dokument i vilken som helst form, utan skriftlig tillåtelse från Isojoen Konehalli Oy, är förbjuden. Innehållet i detta dokument gäller aktuella förhållanden. Förutom det som stadgas i tillämplig tvingande lagstiftning, ges inga direkta eller indirekta garantier av något slag, inklusive garantier gällande marknadsförbarhet och lämplighet för ett särskilt ändamål, vad gäller riktighet, tillförlighet eller innehållet av detta dokument. Bilderna i detta dokument är riktgivande och inte nödvändigtvis motsvarar den levererade produkten. Isojoen Konehalli Oy utvecklar ständigt sina produkter och förbehåller sig rätten att göra ändringar och förbättringar i produkten och detta dokument utan föregående meddelande. EU-försäkringen om överensstämmelse och garantin upphör att gälla om produktens tekniska eller andra egenskaper ändras utan tillverkarens tillstånd. Isojoen Konehalli Oy är inte ansvarig för direkta eller indirekta skador som uppstår pga användning av produkten. • Copyright © 2016 Isojoen Konehalli Oy. All rights reserved. Reproduction, transfer, distribution, or storage of part or all of the contents in this document in any form without the written permission of Isojoen Konehalli Oy is prohibited. The content of this document is provided "as is". Except as required by applicable law, no express nor implied warranties of any kind, including the warranties of merchantability and suitability for a particular purpose, are made in relation to the accuracy, reliability or content of this document. Pictures in this document are indicative and may differ from the delivered product. Isojoen Konehalli Oy follows a policy of ongoing development and reserves the right to make changes and improvements to the product and this document without prior notice. EU Declaration of Conformity is not anymore valid and the warranty is voided if the technical features or other features of the product are changed without manufacturer's permission. Isojoen Konehalli Oy is not responsible for the direct or indirect damages caused by the use of the product.